

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 39

ΗΣΑΪΑΣ ΛΘ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Babylon's embassy becomes the hinge from rescue to coming exile.

Translation & textual notes

Isaiah 39 revisits the Babylonian embassy episode from the Hezekiah narrative but frames it here as a hinge between deliverance and exile. The chapter begins with diplomatic courtesy and royal display: Hezekiah welcomes the envoys of Babylon and exposes the full range of his treasuries, armory, and storehouses. Isaiah's questions then turn the scene from courtly exchange to prophetic audit, pressing the king to name both the visitors and the extent of what they have seen. The oracle in 39:5-7 announces the long consequence of that display: the wealth accumulated in Judah will be carried to Babylon, and even royal offspring will serve there in humiliating dependence. The closing verse is strikingly

restrained. Hezekiah accepts the word as good because peace and righteousness will remain in his own days, a response that in the Greek text sounds both pious and tragically narrow. The chapter thus functions as an interpretive bridge from Assyrian crisis to Babylonian future and prepares the reader for the new consolatory horizon that opens in the next chapter.

Discourse structure of the chapter

A · 39:1-2

Babylon's envoys are welcomed and shown Judah's wealth

Merodach's embassy arrives after hearing of Hezekiah's illness, and the king gladly displays his treasures, perfumes, precious metals, armories, and storehouses without reserve.

B · 39:3-4

Isaiah interrogates the king about the visitors and the display

The prophet presses Hezekiah to identify the envoys and to admit exactly what they have seen, turning a diplomatic visit into a moral and political exposure.

C · 39:5

The prophetic verdict is introduced with solemn authority

Isaiah calls the king to hear the word of the Lord of hosts, marking the transition from royal report to binding divine sentence.

D · 39:6-7

Treasures and descendants are destined for Babylon

The oracle declares that the contents of Hezekiah's house and the inheritance of his fathers will be taken to Babylon, and that some of his own sons will become court servants there.

E · 39:8

Hezekiah receives the word with limited relief

The king calls the oracle good because peace and righteousness will continue in his own days, ending the chapter with acceptance shadowed by short-sightedness.

1 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀπέστειλεν Μαρωδαχ υἱὸς τοῦ Λααδαν ὁ βασιλεὺς τῆς Βαβυλωνίας ἐπιστολὰς καὶ πρέσβεις καὶ δῶρα Εζεκια ἤκουσεν γὰρ ὅτι ἐμαλακίσθη ἕως θανάτου καὶ ἀνέστη

At that time Merodach son of Laadan, the king of Babylon, sent letters and envoys and gifts to Hezekiah, for he had heard that he had been sick unto death and had risen again.

Scene setting ASYNDETON

The narrative opens by locating the visit after Hezekiah's recovery. The embassy's stated motive is sympathy and diplomacy, but the scene also prepares the transition from Assyrian deliverance to Babylonian consequence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative complement within the clause

καιρός: nominal form rendered 'time'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

ἐκείνῳ

that

RD DSM · ἐκεῖνος

pronoun functioning in dative relation within the clause

ἐκεῖνος: pronominal form rendered 'that'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

ἀπέστειλεν

sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

στέλλω + ἀπο: verbal form rendered 'sent'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

Μαρωδαχ

Merodach

N NSM · Μαρωδαχ

indeclinable proper name functioning within the clause

Μαρωδαχ: transliterated proper name rendered 'Merodach'; it identifies a person or place within this Isaianic context.

υἱὸς

son

N2 NSM · υἱός

nominative element functioning within the clause

υἱός: nominal form rendered 'son'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

Λααδαν

Laadan

N GSM · Λααδαν

indeclinable proper name functioning within the clause

Λααδαν: transliterated proper name rendered 'Laadan'; it identifies a person or place within this Isaianic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative element functioning within the clause

βασιλεὺς: nominal form rendered 'king'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

Βαβυλωνίας

of Babylonia

N1A GSF · Βαβυλωνία

genitive dependent within the phrase

Βαβυλωνία: transliterated proper name rendered 'of Babylonia'; it identifies a person or place within this Isaianic context.

ἐπιστολάς

letters

N1 APF · ἐπιστολή

accusative element functioning as object or goal

ἐπιστολή: nominal form rendered 'letters'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

πρέσβεις

envoys

N3I APM · πρέσβυς

accusative element functioning as object or goal

πρέσβυς: nominal form rendered 'envoys'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

δῶρα

gifts

N2N APN · δῶρον

accusative element functioning as object or goal

δῶρον: nominal form rendered 'gifts'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

Εζεκια

Hezekiah

N1T ASM · Εζεκιας

accusative element functioning as object or goal

Εζεκιας: transliterated proper name rendered 'Hezekiah'; it identifies a person or place within this Isaianic context.

ἤκουσεν

heard

VAI AAI3S · ἀκούω

verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ἀκούω: verbal form rendered 'heard'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle linking the clause

γὰρ: connective or particle rendered 'for'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or particle linking the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ἐμαλακίσθη

was sick

VSI API3S · μαλακίζω

participle modifying the clause with verbal force

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

μαλακίζω: verbal form rendered 'was sick'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

ἕως

unto

D · ἕως

adverbial element modifying the verbal idea

ἕως: adverbial form rendered 'unto'; it modifies the action or the force of the clause.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive dependent within the phrase

θάνατος: nominal form rendered 'death'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ἀνέστη

rose again

VHI AAI3S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ἵστημι + ἀνα: verbal form rendered 'rose again'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

2 καὶ ἐχάρη ἐπ' αὐτοῖς Εζεκίας χαρὰν μεγάλην καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς τὸν οἶκον τοῦ νεχωθα καὶ τῆς στακτῆς καὶ τῶν θυμιαμάτων καὶ τοῦ μύρου καὶ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσοῦ καὶ πάντας τοὺς οἴκους τῶν σκευῶν τῆς γάζης καὶ πάντα ὅσα ἦν ἐν τοῖς θησαυροῖς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἦν οὐθέν ὃ οὐκ ἔδειξεν Εζεκίας ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ

And Hezekiah rejoiced greatly over them, and he showed them the house of spices, of ointment, and of incense, and of myrrh, and of silver, and of gold, and all the houses of the vessels of the treasury, and everything that was in his storehouses; there was nothing that Hezekiah did not show them in his house.

Narrative development ASYNDETON

The king's delighted response drives the problem of the chapter. The Greek emphasizes the exhaustive nature of the display by piling up categories of wealth and concluding that nothing was withheld.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ἐχάρη
he rejoiced

VDI API3S · χαίρω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ἐχάρη: lexical item rendered 'he rejoiced' in this chapter's immediate context.

ἐπ'
by

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπ': preposition rendered 'by'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

αὐτοῖς
them

RD DPM · αὐτός

pronoun functioning in dative relation within the clause

αὐτός: pronominal form rendered 'them'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

Εζεκίας

Ezekias

N1T NSM · Εζεκίας

nominal element within the genealogical notice

Εζεκίας: nominal term in the genealogical register; glossed here as "Ezekias".

χαρὰν

joy

N1A ASF · χαρά

accusative element functioning as object or goal

χαρά: nominal form rendered 'joy'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

μεγάλην

great

A1 ASF · μέγας

accusative element functioning as object or goal

μέγας: nominal form rendered 'great'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ἔδειξεν

show

VAI AAI3S · δεικνύω

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

δεικνύω: 'show'; a regular verbal item in this chapter's narrative, cultic, or royal discourse.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

pronoun functioning in dative relation within the clause

αὐτός: pronominal form rendered 'them'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative element functioning as object or goal

οἶκος: nominal form rendered 'house'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

νεχωθα

spices

N GSM · νεχωθα

indeclinable element functioning within the clause

νεχωθα: likely a loanword referring to aromatic stores or spice goods; in this inventory context it denotes the scented valuables Hezekiah displays to the Babylonian envoys.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

στακτῆς

ointment

N1 GSF · στακτή

genitive dependent within the phrase

στακτή: literally a dripping or distilled aromatic substance; here it names a costly perfumed ointment among the royal stores.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

θυμιαμάτων

incenses

N3M GPN · θυμίαμα

genitive dependent within the phrase

θυμίαμα: nominal form rendered 'incenses'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause

καὶ: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

μύρον
myron

N2N GSN · μύρον

common noun within the clause

μύρον: 'myron'; a regular lexical item in this chapter's genealogical, cultic, or martial discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause

καὶ: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

ἄργυρίου
silver

N2N GSN · ἄργύριον

genitive dependent within the phrase

ἄργύριον: nominal form rendered 'silver'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause

καὶ: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

χρυσίου
gold

N2N GSN · χρυσίον

genitive dependent within the phrase

χρυσίον: nominal form rendered 'gold'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause

καὶ: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

πάντας
all

A1S APM · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶς: nominal form rendered 'all'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἴκους
houses

N2 APM · οἶκος

accusative element functioning as object or goal

οἶκος: nominal form rendered 'houses'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

τῶν
the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

σκευῶν
vessels

N3E GPN · σκεῦος

genitive dependent within the phrase

σκεῦος: nominal form rendered 'vessels'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

γάζης

treasury

N1S GSF · γάζα

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

γάζα: nominal or descriptive term meaning "treasury" within the return, temple, or imperial-administrative narrative.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

πάντα

all

A1S ASN · πᾶς

adjectival form qualifying a noun or phrase

πᾶς: 'all'; adjectival lexeme qualifying a noun or functioning substantivally in context.

ὅσα

whatever

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object or goal

ὅσος: nominal form rendered 'whatever'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause forward

→ imperfect verbal form presenting the action as a complete predication

εἰμί: verbal form rendered 'was'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

θησαυροῖς

treasury

N2 DPM · θησαυρός

nominal term functioning as a dative complement

θησαυρός: rendered here as 'treasury' in the immediate context of Jerusalem's resettlement, priestly memory, wall-dedication praise, or Nehemiah's reform program.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

αὐτός: pronominal form rendered 'his'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial element modifying the verbal idea

οὐκ: adverbial form rendered 'not'; it modifies the action or the force of the clause.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal form carrying the clause forward

→ imperfect verbal form presenting the action as a complete predication

εἰμί: verbal form rendered 'was'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

οὐθέν

οὐδεῖς

A3 ASN · οὐδεῖς

accusative element functioning as object or goal

οὐδεῖς: 'οὐδεῖς'; a regular lexical item in this chapter's prayer, narrative, or royal discourse. Here it appears in the acc case within the clause.

ὃ

which

RR NSM · ὅς

pronoun functioning in nominative relation within the clause

ὅς: pronominal form rendered 'which'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial element modifying the verbal idea

οὐκ: adverbial form rendered 'not'; it modifies the action or the force of the clause.

ἔδειξεν

show

VAI AAI3S · δεικνύω

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

δεικνύω: 'show'; a regular verbal item in this chapter's narrative, cultic, or royal discourse.

Εζεκίας

Ezekias

N1T NSM · Εζεκίας

nominal element within the genealogical notice

Εζεκίας: nominal term in the genealogical register; glossed here as "Ezekias".

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: nominal form rendered 'house'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

αὐτός: pronominal form rendered 'his'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

3 καὶ ἦλθεν Ἡσαίας ὁ προφήτης πρὸς τὸν βασιλέα Εζεκιαν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν τί λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι οὗτοι καὶ πόθεν ἦκασιν πρὸς σέ καὶ εἶπεν Εζεκίας ἐκ γῆς πόρρωθεν ἦκασιν πρὸς με ἐκ Βαβυλῶνος

Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah and said to him, 'What are these men saying, and from where have they come to you?' And Hezekiah said, 'They have come to me from a distant land, from Babylon.'

Prophetic inquiry ASYNDETON

Isaiah enters as examiner rather than comforter. His questions force the king to interpret the diplomatic visit in theological rather than merely political terms.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ἔρχομαι: verbal form rendered 'came'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

Ἡσαίας

Isaiah

N1T NSM · Ἡσαίας

subject of εἶπεν

Ἡσαίας: the prophet as speaking subject; declinable, here nominative.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

προφήτης

prophet

N1M NSM · προφήτης

nominative element functioning within the clause

προφήτης: nominal form rendered 'prophet'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

βασιλεύς: nominal form rendered 'king'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

Εζεκιαν

Ezekias

N1T ASM · Εζεκιας

nominal element within the genealogical notice

Εζεκιας; nominal term in the genealogical register; glossed here as "Ezekias".

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

εἶπεν

said

VBI AA13S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

εἶπον: verbal form rendered 'said'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς; preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or goal within the clause

αὐτός; pronominal form rendered 'him'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

τί

what

RI ASM · τίς

pronoun functioning as object or goal within the clause

τίς; pronominal form rendered 'what'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

λέγουσιν

are saying

V1 PAI3P · λέγω

participle modifying the clause with verbal force

→ present verbal form presenting the action as a complete predication

λέγω: verbal form rendered 'are saying'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

ἄνθρωποι

men

N2 NPM · ἄνθρωπος

nominative element functioning within the clause

ἄνθρωπος; nominal form rendered 'men'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronoun functioning in nominative relation within the clause

οὗτος; pronominal form rendered 'these'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

πόθεν

from where

D · πόθεν

adverbial element modifying the verbal idea

πόθεν; adverbial form rendered 'from where'; it modifies the action or the force of the clause.

ἦκασιν

have come

V1 PAI3P · ἦκω

participle modifying the clause with verbal force

→ present verbal form presenting the action as a complete predication

ἦκω: verbal form rendered 'have come'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

σέ

you

RP AS · σὺ

pronoun functioning as object or goal within the clause

σύ: pronominal form rendered 'you'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

εἶπον: verbal form rendered 'said'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

Εζεκιας

Ezekias

N1T NSM · Εζεκιας

nominal element within the genealogical notice

Εζεκιας: nominal term in the genealogical register; glossed here as "Ezekias".

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive dependent within the phrase

γῆ: nominal form rendered 'land'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

πόρρωθεν

from afar

D · πόρρωθεν

adverbial element modifying the verbal idea

πόρρωθεν: adverbial form rendered 'from afar'; it modifies the action or the force of the clause.

ἦκασιν

have come

V1 PAI3P · ἦκω

participle modifying the clause with verbal force

→ present verbal form presenting the action as a complete predication

ἦκω: verbal form rendered 'have come'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

πρὸς

πρὸς

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'πρὸς'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronoun functioning as object or goal within the clause

ἐγώ: pronominal form rendered 'me'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

Βαβυλῶνος

Babylon

N3W GSF · Βαβυλῶν

genitive dependent within the phrase

Βαβυλῶν: transliterated proper name rendered 'Babylon'; it identifies a person or place within this Isaianic context.

4 καὶ εἶπεν Ησαίας τί εἶδον ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ εἶπεν Εζεκιὰς πάντα τὰ ἐν τῷ οἴκῳ μου εἶδον καὶ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ οἴκῳ μου ὃ οὐκ εἶδον ἀλλὰ καὶ τὰ ἐν τοῖς θησαυροῖς μου

And Isaiah said, 'What did they see in your house?' And Hezekiah said, 'They saw everything in my house, and there is nothing in my house that they did not see, including the things in my storehouses.'

Clarification ASYNDETON

The second question narrows from the visitors' origin to the scope of Hezekiah's disclosure. The answer confirms the total exposure of royal wealth.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

εἶπον: verbal form rendered 'said'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

Ησαίας

Isaiah

N1T NSM · Ησαίας

subject of εἶπεν

Ησαίας: the prophet as speaking subject; declinable, here nominative.

τί

what

RI ASM · τίς

pronoun functioning as object or goal within the clause

τίς: pronominal form rendered 'what'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

εἶδοσαν

orao

VBI AAI3P · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ὁράω: verbal form rendered 'orao' in this chapter's local context, carrying the action or process of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: nominal form rendered 'house'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

σύ: pronominal form rendered 'your'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

εἶπον: verbal form rendered 'said'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

Εζεκίας

Ezekias

N1T NSM · Εζεκίας

nominal element within the genealogical notice

Εζεκίας: nominal term in the genealogical register; glossed here as "Ezekias".

πάντα

all

A1S APN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶς: nominal form rendered 'all'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: nominal form rendered 'house'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

ἐγώ: pronominal form rendered 'my'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

εἶδοσαν

orao

VBI AAI3P · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ὁράω: verbal form rendered 'orao' in this chapter's local context, carrying the action or process of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial element modifying the verbal idea

οὐκ: adverbial form rendered 'not'; it modifies the action or the force of the clause.

ἔστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

participle modifying the clause with verbal force

→ present verbal form presenting the action as a complete predication

εἰμί: verbal form rendered 'is'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: nominal form rendered 'house'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

ἐγώ: pronominal form rendered 'my'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

ὃ

which

RR NSM · ὅς

pronoun functioning in nominative relation within the clause

ὅς: pronominal form rendered 'which'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial element modifying the verbal idea

οὐκ: adverbial form rendered 'not'; it modifies the action or the force of the clause.

εἶδοσαν

orao

VBI AAI3P · ὁράω

finite verb advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ὁράω: verbal form rendered 'orao' in this chapter's local context, carrying the action or process of the clause.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or particle linking the clause

ἀλλά: connective or particle rendered 'but'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

θησαυροῖς

treasury

N2 DPM · θησαυρός

nominal term functioning as a dative complement

θησαυρός; rendered here as 'treasury' in the immediate context of Jerusalem's resettlement, priestly memory, wall-dedication praise, or Nehemiah's reform program.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

ἐγώ: pronominal form rendered 'my'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

5 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἡσαίας ἄκουσον τὸν λόγον κυρίου σαβαωθ

And Isaiah said to him, 'Hear the word of the Lord Sabaoth.'

Oracle introduction ASYNDETON

This brief verse functions as the formal threshold of judgment. The title 'Lord Sabaoth' heightens the solemnity of the coming sentence.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

εἶπον: verbal form rendered 'said'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

αὐτῷ
αὐτός

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning in dative relation within the clause

αὐτός: pronominal form rendered 'αὐτός'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

Ἡσαίας
Isaiah

N1T NSM · Ἡσαίας

subject of εἶπεν

Ἡσαίας: the prophet as speaking subject; declinable, here nominative.

ἄκουσον
heard

VA AAD2S · ἀκούω

main verb (subject ἔθνη)

→ aorist imperative issuing a direct command

ἀκούω: 'hear'; renders Hebrew יגהש ('they heard'); the nations hear the report of the LORD's deed at the sea — hearing that triggers terror; cf. Rahab's words, 'we have heard' (Josh 2:10).

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

λόγον
word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object or goal

λόγος: nominal form rendered 'word'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

κυρίου
of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: nominal form rendered 'of the Lord'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

σαβαωθ
Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable proper name functioning within the clause

σαβαωθ: transliterated proper name rendered 'Sabaoth'; it identifies a person or place within this Isaianic context.

6 ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται λέγει κύριος καὶ λήμψονται πάντα τὰ ἐν τῷ οἴκῳ σου καὶ ὅσα συνήγαγον οἱ πατέρες σου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης εἰς Βαβυλῶνα ἥξει καὶ οὐδὲν οὐ μὴ καταλίπωσιν εἶπεν δὲ ὁ θεὸς

Behold, days are coming, says the Lord, and they shall take everything in your house, and whatever your fathers have gathered until this day; it shall go to Babylon, and they shall leave nothing behind, says God.

Judgment announcement

ASYNDETON

The prophecy reverses Hezekiah's open-handed display: what he showed freely will one day be taken completely. The stress falls on total loss and on Babylon as the destination.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

indeclinable element functioning within the clause

ἰδοὺ: lexical item rendered 'behold'; it contributes to the clause in its present Isaianic context.

ἡμέραι

days

N1A NPF · ἡμέρα

nominative element functioning within the clause

ἡμέρα: nominal form rendered 'days'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

ἔρχονται

are coming

V1 PMI3P · ἔρχομαι

participle modifying the clause with verbal force

→ present verbal form presenting the action as a complete predication

ἔρχομαι: verbal form rendered 'are coming'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

participle modifying the clause with verbal force

→ present verbal form presenting the action as a complete predication

λέγω: verbal form rendered 'says'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

κύριος

κύριος

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: nominal form rendered 'κύριος'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

καὶ

and

C · καὶ

connective or particle linking the clause

καὶ: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

λήμψονται

they will take

VF FMi3P · λαμβάνω

verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form presenting the action as a complete predication

λαμβάνω: verbal form rendered 'they will take'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

πάντα

all

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶς: nominal form rendered 'all'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἶκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: nominal form rendered 'house'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

σύ: pronominal form rendered 'your'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ὅσα

whatever

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object or goal

ὅσος: nominal form rendered 'whatever'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

συνήγαγον

gathered

VBI AAI3P · ἄγω + συν

verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ἄγω + συν: verbal form rendered 'gathered'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

πατέρες

fathers

N3 NPM · πατήρ

nominative element functioning within the clause

πατήρ: nominal form rendered 'fathers'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

σύ: pronominal form rendered 'your'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

ἕως

unto

P · ἕως

preposition governing the following phrase

ἕως: preposition rendered 'unto'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

ἡμέρας

ἡμέρα

N1A GSF · ἡμέρα

genitive dependent within the phrase

ἡμέρα: nominal form rendered 'ἡμέρα'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

ταύτης

this

RD GSF · οὗτος

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

οὗτος: pronominal form rendered 'this'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

Βαβυλῶνα

Βαβυλών

N3W ASF · Βαβυλών

accusative element functioning as object or goal

Βαβυλών: nominal form rendered 'Βαβυλών'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

ἥξει

ἥκω

VF FAI3S · ἥκω

verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form presenting the action as a complete predication

ἥκω: verbal form rendered 'ἥκω'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

οὐδέν

nothing

A3 ASN · οὐδεὶς

accusative element functioning as object or goal

οὐδεὶς: nominal form rendered 'nothing'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial element modifying the verbal idea

οὐ: adverbial form rendered 'not'; it modifies the action or the force of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial element modifying the verbal idea

μὴ: adverbial form rendered 'not'; it modifies the action or the force of the clause.

καταλίπωσιν

leave behind

VF FAI3P · λείπω + κατα

verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form presenting the action as a complete predication

λείπω + κατα: verbal form rendered 'leave behind'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

εἶπον: verbal form rendered 'said'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle linking the clause

δὲ: connective or particle rendered 'but'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning within the clause

θεός: nominal form rendered 'God'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

7 ὅτι καὶ ἀπὸ τῶν τέκνων σου ὧν ἐγέννησας λήμψονται καὶ ποιήσουσιν σπάδοντας ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ βασιλέως τῶν Βαβυλωνίων

And from your sons whom you have begotten they shall also take some, and they shall make them eunuchs in the house of the king of the Babylonians.

Judgment expansion ASYNDETON

The oracle moves from treasure to dynasty. Exile will not only strip Judah's wealth but also humiliate the royal line by placing its sons in foreign court service.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective or particle linking the clause

ὅτι: connective or particle rendered 'that'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

τέκνων

children

N2N GPN · τέκνον

genitive dependent within the phrase

τέκνον: nominal form rendered 'children'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

σου

your

RP GS · σύ

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

σύ: pronominal form rendered 'your'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

ὧν

whom

RR GPM · ὅς

pronoun functioning in genitive relation within the phrase

ὅς: pronominal form rendered 'whom'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

ἐγέννησας

you begot

VAI AA12S · γεννάω

verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

γεννάω: verbal form rendered 'you begot'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

λήμψονται

they will take

VF FM13P · λαμβάνω

verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form presenting the action as a complete predication

λαμβάνω: verbal form rendered 'they will take'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

ποιήσουσιν

they will make

VF FA13P · ποιέω

verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form presenting the action as a complete predication

ποιέω: verbal form rendered 'they will make'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

σπάδοντας

eunuchs

N3 APM · σπάδων

accusative element functioning as object or goal

σπάδων: eunuch or court official; here it marks the humiliation of royal offspring pressed into foreign palace service.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

οἴκῳ

house

N2 DSM · οἶκος

dative complement within the clause

οἶκος: nominal form rendered 'house'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

βασιλέως

βασιλεύς

N3V GSM · βασιλεύς

genitive dependent within the phrase

βασιλεύς: nominal form rendered 'βασιλεύς'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

Βαβυλωνίων

Babylonians

N2 GPM · Βαβυλώνιος

genitive dependent within the phrase

Βαβυλώνιος: nominal form rendered 'Babylonians'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

8 καὶ εἶπεν Εζεκιας πρὸς Ησαιαν ἀγαθὸς ὁ λόγος κυρίου ὃν ἐλάλησεν γενέσθω δὴ εἰρήνη καὶ δικαιοσύνη ἐν ταῖς ἡμέραις μου

And Hezekiah said to Isaiah, 'Good is the word of the Lord that he has spoken. Let there indeed be peace and righteousness in my days.'

Response ASYNDETON

Hezekiah submits to the prophetic word, yet the content of his acceptance is limited to present stability. The verse closes the chapter with obedience mixed with a constricted horizon.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

εἶπον: verbal form rendered 'said'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

Εζεκιας

Ezekias

N1T NSM · Εζεκιας

nominal element within the genealogical notice

Εζεκιας: nominal term in the genealogical register; glossed here as "Ezekias".

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition rendered 'to'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

Ἡσαϊαν

Ἡσαϊαν

N1T ASM · Ἡσαϊαν

accusative element functioning as object or goal

Ἡσαϊαν: nominal form rendered 'Ἡσαϊαν'; here it functions in the acc within Isaiah's discourse.

ἀγαθός

good

A1 NSM · ἀγαθός

nominative element functioning within the clause

ἀγαθός: nominal form rendered 'good'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

λόγος

λόγος

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning within the clause

λόγος: nominal form rendered 'λόγος'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: nominal form rendered 'of the Lord'; here it functions in the gen within Isaiah's discourse.

ὅς

ὅς

RR ASM · ὅς

proun functioning as object or goal within the clause

ὅς: pronominal form rendered 'ὅς'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

ἐλάλησεν

spoke

VAI AAI3S · λαλέω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

λαλέω: verbal form rendered 'spoke'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

γενέσθω

let there be

VB AMD3S · γίγνομαι

verbal form carrying the clause forward

→ aorist imperative issuing a direct command

γίγνομαι: verbal form rendered 'let there be'; in this context it advances the action or assertion of the clause.

δὴ

indeed

X · δὴ

connective or particle linking the clause

δὴ: connective or particle rendered 'indeed'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

εἰρήνη

peace

N1 NSF · εἰρήνη

nominative element functioning within the clause

εἰρήνη: nominal form rendered 'peace'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause

καί: connective or particle rendered 'and'; it links clauses, marks emphasis, or shades the flow of the discourse.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 NSF · δικαιοσύνη

nominative element functioning within the clause

δικαιοσύνη: nominal form rendered 'righteousness'; here it functions in the nom within Isaiah's discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in'; it governs its complement and marks relation such as direction, location, source, or reference.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: Greek definite article; it marks the following noun phrase as definite and signals its case, number, and gender.

ἡμέραις

days

N1A DPF · ἡμέρα

dative complement within the clause

ἡμέρα: nominal form rendered 'days'; here it functions in the dat within Isaiah's discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

proun functioning in genitive relation within the phrase

ἐγώ: pronominal form rendered 'my'; it points to a participant, referent, or relation already active in the discourse.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.